
VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

SCAMBIO DI LETTERE RELATIVO ALLE CARNI BOVINE ACP

PAGINA BIANCA

Signor Presidente,

Lomé, addì 31 ottobre 1979

mi pregio di informarla che la Comunità è d'accordo, nell'osservanza della normativa comune concernente il mercato delle carni bovine, di mettere in atto per un periodo di cinque anni speciali misure per consentire agli Stati ACP tradizionali esportatori di carni bovine di mantenere la loro posizione sul mercato comunitario, e per offrire così un determinato livello di reddito ai loro produttori.

Tali misure prevedono una riduzione del 90 % degli oneri diversi dai dazi doganali all'importazione di carni bovine originarie degli Stati ACP indicati qui di seguito, a condizione che una tassa di importo equivalente venga riscossa all'atto dell'esportazione dagli Stati ACP interessati.

Questa riduzione si applica sui seguenti quantitativi espressi in carne disossata o non disossata e considerati per anno civile :

Botswana	18.916 t
Kenya	142 t
Madagascar	7.579 t
Swaziland	3.363 t

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

Il quantitativo globale autorizzato nel corso di un determinato anno non deve superare 30.000 tonnellate di carni bovine disossate o non disossate.

Se, nel corso di un dato anno, uno dei succitati Stati ACP non è in grado di fornire il quantitativo totale deciso e non desidera beneficiare delle misure indicate nel paragrafo seguente, la Commissione può riassegnare il quantitativo mancante, entro i limiti del quantitativo globale annuo, agli altri Stati ACP che beneficiano di questo regime. In tal caso, gli Stati ACP interessati propongono alla Commissione, entro il 1° luglio di ciascun anno, lo Stato o gli Stati ACP che saranno in grado di fornire il nuovo quantitativo supplementare, precisandole quale Stato ACP non è in grado di fornire la totalità del quantitativo in precedenza assegnatogli, fermo restando che questa nuova assegnazione temporanea lascia salvi i quantitativi iniziali.

Qualora fosse prevedibile o constatata una flessione di queste esportazioni dovuta a calamità quali la siccità, i cicloni o le malattie degli animali, la Comunità è disposta a studiare adeguate misure affinché parte dei quantitativi compromessi in un anno per questi motivi possano essere forniti nell'anno precedente o nell'anno successivo.

Il carattere eccezionale di queste misure è basato sull'esistenza della convenzione tra la Comunità e gli Stati ACP, sul fatto che gli Stati ACP interessati sono i meno sviluppati tra i paesi esportatori di carni bovine nella Comunità, nonché sulla grandissima importanza che assume per l'economia di questi paesi l'esportazione di carni bovine nella Comunità.

La Comunità è d'accordo affinché, in caso di applicazione della clausola di salvaguardia di cui all'articolo 12, paragrafo 1, della convenzione nel settore delle carni bovine, siano messe in atto le misure necessarie per mantenere il volume delle esportazioni degli Stati ACP destinate alla Comunità compatibile con questo regime.

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

Jeg vil være Dem meget taknemmelig, såfremt De vil anerkende modtagelsen af denne skrivelse. Modtag, hr. Formand, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir den Eingang dieses Schreibens bestätigen würden. Genehmigen Sie, Herr Präsident, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

I should be grateful if you would acknowledge receipt of this letter and I ask you to accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir accuser réception de la présente lettre et je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma plus haute considération.

Le sarei grato se volesse accusare ricevuta della presente lettera e La prego di gradire, Signor Presidente, i sensi della mia più alta considerazione.

Ik moge U verzoeken mij de ontvangst van deze brief te bevestigen. Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

For Rådet for De europæiske Fællesskaber
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
For the Council of the European Communities
Au nom du Conseil des Communautés européennes
A nome del Consiglio delle Comunità Europee
Namens de Raad van de Europese Gemeenschappen



PAGINA BIANCA

Signor Presidente,

Lomé, addi' 31 ottobre 1979

mi prego di accusare ricevuta della Sua lettera in data odierna, redatta come segue :

"Mi prego di informarLa che la Comunità è d'accordo, nell'osservanza della normativa comune concernente il mercato delle carni bovine, di mettere in atto per un periodo di cinque anni speciali misure per consentire agli Stati ACP tradizionali esportatori di carni bovine di mantenere la loro posizione sul mercato comunitario, e per offrire così un determinato livello di reddito ai loro produttori.

Tali misure prevedono una riduzione del 90 % degli oneri diversi dai dazi doganali all'importazione di carni bovine originarie degli Stati ACP indicati qui di seguito, a condizione che una tassa di importo equivalente venga riscossa all'atto dell'esportazione dagli Stati ACP interessati.

Questa riduzione si applica sui seguenti quantitativi espressi in carne disossata o non disossata e considerati per anno civile :

Botswana	18.916 t
Kenya	142 t
Madagascar	7.579 t
Swaziland	3.363 t

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

Il quantitativo globale autorizzato nel corso di un determinato anno non deve superare 30.000 tonnellate di carni bovine disossate o non disossate.

Se, nel corso di un dato anno, uno dei succitati Stati ACP non è in grado di fornire il quantitativo totale deciso e non desidera beneficiare delle misure indicate nel paragrafo seguente, la Commissione può riassegnare il quantitativo mancante, entro i limiti del quantitativo globale annuo, agli altri Stati ACP che beneficino di questo regime. In tal caso, gli Stati ACP interessati propongono alla Commissione, entro il 1° luglio di ciascun anno, lo Stato o gli Stati ACP che saranno in grado di fornire il nuovo quantitativo supplementare, precisandole quale Stato ACP non è in grado di fornire la totalità del quantitativo in precedenza assegnatogli, fermo restando che questa nuova assegnazione temporanea lascia salvi i quantitativi iniziali.

Qualora fosse prevedibile o constatata una flessione di queste esportazioni dovuta a calamità quali la siccità, i cicloni o le malattie degli animali, la Comunità è disposta a studiare adeguate misure affinché parte dei quantitativi compromessi in un anno per questi motivi possano essere forniti nell'anno precedente o nell'anno successivo.

Il carattere eccezionale di queste misure è basato sull'esistenza della convenzione tra la Comunità e gli Stati ACP, sul fatto che gli Stati ACP interessati sono i meno sviluppati tra i paesi esportatori di carni bovine nella Comunità, nonché sulla grandissima importanza che assume per l'economia di questi paesi l'esportazione di carni bovine nella Comunità.

La Comunità è d'accordo affinché, in caso di applicazione della clausola di salvaguardia di cui all'articolo 12, paragrafo 1, della convenzione nel settore delle carni bovine, siano messe in atto le misure necessarie per mantenere il volume delle esportazioni degli Stati ACP destinate alla Comunità compatibile con questo regime".

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma plus haute considération.

Modtag, hr. Formand, forsikringen om min mest udmærkede højjagtelse.

Genehmigen Sie, Herr Präsident, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Voglia gradire, Signor Presidente, i sensi della mia più alta considerazione.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

On behalf of the Governments of the ACP States
Au nom des gouvernements des Etats ACP
For AVS-staternes regeringer
Für die Regierungen der AKP-Staaten
A nome dei governi degli Stati ACP
Namens de Regeringen van de ACS-Staten



PAGINA BIANCA

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

ACCORDO
RELATIVO AI PRODOTTI DI COMPETENZA
DELLA COMUNITA' EUROPEA DEL CARBONE E DELL'ACCIAIO

PAGINA BIANCA

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

Sua Maestà il Re dei Belgi,

Sua Maestà la Regina di Danimarca,

Il Presidente della Repubblica federale di Germania,

Il Presidente della Repubblica francese,

Il Presidente dell'Irlanda,

Il Presidente della Repubblica italiana,

Sua Altezza Reale il Granduca del Lussemburgo,

Sua Maestà la Regina dei Paesi Bassi,

Sua Maestà la Regina del Regno Unito di Gran Bretagna e
Irlanda del Nord,

Parti contraenti del trattato che istituisce la Comunità
Europea del Carbone e dell'Acciaio, firmato a Parigi
il 17 aprile 1951, ed i cui Stati sono in appresso denominati
Stati membri,

da una parte, e

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

Il Capo di Stato delle Bahamas,

Il Capo di Stato delle Barbados,

Il Presidente della Repubblica Popolare del Benin,

Il Presidente della Repubblica di Botswana,

Il Presidente della Repubblica del Burundi,

Il Presidente della Repubblica Unita del Camerun,

Il Presidente della Repubblica di Capo Verde,

Il Presidente della Repubblica Centrafricana,

Il Presidente della Repubblica Federale Islamica delle Comore,

Il Presidente della Repubblica Popolare del Congo,

Il Presidente della Repubblica della Costa d'Avorio,

Il Presidente della Repubblica di Gibuti,

Il Primo Ministro e Ministro degli Affari Esteri dello Stato Indipendente di Dominica,

Il Presidente del Consiglio Militare Amministrativo Provvisorio e del Consiglio dei Ministri e Comandante in Capo dell'Esercito Rivoluzionario d'Etiopia,

Sua Maestà la Regina delle Figi,

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

- Il Presidente della Repubblica del Gabon.
- Il Presidente della Repubblica del Gambia,
- Il Presidente della Repubblica del Gana,
- Il Capo di Stato di Grenada,
- Il Presidente della Repubblica della Guinea,
- Il Presidente del Consiglio di Stato della Guinea Bissau,
- Il Presidente della Repubblica della Guinea Equatoriale,
- Il Presidente della Repubblica di Guyana,
- Il Presidente della Repubblica dell'Alto Volta,
- Il Capo di Stato della Giamaica,
- Il Presidente della Repubblica del Kenia,
- Il Presidente della Repubblica di Kiribati,
- Sua Maestà il Re del Regno di Lesotho,
- Il Presidente della Repubblica di Liberia,
- Il Presidente della Repubblica Democratica di Madagascar,
- Il Presidente della Repubblica del Malawi,
- Il Presidente della Repubblica del Mali,

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

Il Presidente della Repubblica Islamica di Mauritania,

Sua Maestà la Regina di Maurizio,

Il Presidente della Repubblica del Niger,

Il Capo del Governo Federale della Nigeria,

Il Capo dello Stato indipendente di Papua Nuova Guinea,

Il Presidente della Repubblica del Rwanda,

Il Presidente della Repubblica di Santa Lucia,

Il Capo di Stato della Samoa Occidentale,

Il Presidente della Repubblica Democratica di São Tomé
e Príncipe,

Il Presidente della Repubblica del Senegal,

Il Presidente della Repubblica delle Seychelles,

Il Presidente della Repubblica della Sierra Leone,

Il Presidente dello Stato Indipendente delle Isole Salomone,

Il Presidente della Repubblica Democratica Somala, Presidente
del Consiglio Rivoluzionario Supremo,

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

Il Presidente della Repubblica Democratica del Sudan,

Il Presidente della Repubblica del Surinam,

Sua Maestà il Re del Regno di Swaziland,

Il Presidente della Repubblica Unita di Tanzania,

Il Presidente della Repubblica del Ciad,

Il Presidente della Repubblica del Togo,

Sua Maestà il Re Taufa'ahau Tupou IV di Tonga,

Il Presidente della Repubblica di Trinidad e Tobago,

Sua Maestà la Regina di Tuvalu,

Il Presidente della Repubblica dell'Uganda,

Il Presidente della Repubblica dello Zaire,

Il Presidente della Repubblica dello Zambia,

i cui Stati sono in appresso denominati Stati ACP,

dall'altra,

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

VISTO il trattato che istituisce la Comunità Europea del
Carbone e dell'Acciaio,

VISTO il trattato che istituisce la Comunità Economica
Europea, in particolare l'articolo 232,

CONSIDERANDO che la seconda convenzione ACP-CEE di Lomé,
firmata in data odierna, non si applica ai prodotti di
competenza della Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio,

SOLLECITI tuttavia di sviluppare gli scambi di tali prodotti
tra gli Stati membri e gli Stati ACP,

HANNO DECISO di concludere il presente accordo ed a questo
effetto hanno designato come plenipotenziari :

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

SUA MAESTA' IL RE DEI BELGI :

Paul NOTERDAEME,
Ambasciatore,
Rappresentante Permanente del Belgio
presso le Comunità Europee ;

SUA MAESTA' LA REGINA DI DANIMARCA :

Niels ERSBØLL,
Sottosegretario di Stato,
Ambasciatore,
Ministero degli Affari Esteri ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA :

Klaus von DOHNANYI,
Ministro di Stato,
Ministero degli Affari Esteri ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA FRANCESE :

Robert GALLEY,
Ministro della Cooperazione,

Pierre BERNARD-REYMOND,
Sottosegretario di Stato,
Ministero degli Affari Esteri ;

PRESIDENTE DELL'IRLANDA :

Michael O'KENNEDY,
Ministro degli Affari Esteri dell'Irlanda ;

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA :

Giuseppe ZAMBERLETTI,
Sottosegretario di Stato,
Ministero degli Affari Esteri ;

SUA ALTEZZA REALE IL GRANDUCA DEL LUSSEMBURGO :

Jean DONDELINGER,
Ambasciatore,
Rappresentante Permanente del Lussemburgo
presso le Comunità Europee ;

SUA MAESTA' LA REGINA DEI PAESI BASSI :

D.F. VAN DER MEI,
Sottosegretario di Stato,
Ministero degli Affari Esteri ;

SUA MAESTA' LA REGINA DEL REGNO UNITO DI GRAN BRETAGNA E
IRLANDA DEL NORD :

The Honourable Douglas Richard HURD, CBE,
Membro del Parlamento,
Sottosegretario di Stato,
Ministero degli Affari Esteri e
del Commonwealth ;

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

CAPO DI STATO DEL COMMONWEALTH DELLE BAHAMAS :

S.E. R.F. Anthony ROBERTS,
Alto Commissario del Commonwealth
per le Bahamas a Londra ;

CAPO DI STATO DELLE BARBADOS :

The honourable Harold Bernard St JOHN, QC, MP,
Vice Primo Ministro e Ministro del Commercio, del
Turismo e dell'Industria ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA POPOLARE DEL BENIN :

André ATCHADE,
Ministro del Commercio e del Turismo ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL BOTSWANA :

Archibald MOOKETSA MOGWE,
Ministro degli Affari Esteri ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL BURUNDI :

Donatien BIHUTE,
Ministro della Pianificazione ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA UNITA DEL CAMERUN :

Robert NAAH,
Viceministro dell'Economia e della Pianificazione ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DI CAPO VERDE :

Abilio Augusto MONTERO DUARTE,
Ministro degli Affari Esteri ;

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA CENTRAFRICANA :

Jean-Pierre LE BOUDER,
Ministro della Cooperazione, della Pianificazione,
della Statistica generale, della Tutela
delle società e delle imprese di studio dei
progetti concernenti segnatamente l'organizzazione
e la promozione delle operazioni agricolo-industriali ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA FEDERALE ISLAMICA DELLE COMORE :

Ali MROUDJAE,
Ministro degli Affari Esteri
e della Cooperazione ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA POPOLARE DEL CONGO :

Elenga NGAPORO,
Ministro del Commercio ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DELLA COSTA D'AVORIO :

Abdoulaye KONE,
Ministro dell'Economia, delle
Finanze e della Pianificazione ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DI GIBUTI :

Ahmed Ibrahim ABDI,
Ambasciatore straordinario e plenipotenziario
della Repubblica di Gibuti presso il
Governo francese e presso la
Comunità Economica Europea ;

PRIMO MINISTRO E MINISTRO DEGLI AFFARI ESTERI
DEL COMMONWEALTH DELLA DOMINICA :

Arden SHILLINGFORD,
Alto Commissario della Dominica a Londra ;

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

PRESIDENTE DEL CONSIGLIO MILITARE AMMINISTRATIVO PROVVISORIO
E DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI E COMANADANTE IN CAPO DELL'ESERCITO
RIVOLUZIONARIO D'ETIOPIA :

Teferra WOLDE-SEMAIT,
Ministro delle Finanze ;

SUA MAESTA' LA REGINA DELLE FIGI :

Satya Nand NANDAN,
Ambasciatore straordinario e plenipotenziario,
Capo della Missione delle Figi presso le
Comunità Europee ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL GABON :

Michel ANCHOUEY,
Ministro della Pianificazione, dello Sviluppo,
dell'Assetto territoriale e del Turismo ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL GAMBIA :

Mohamadu CADI CHAM,
Ministro delle Finanze e del Commercio ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL GANA :

Amon NIKOI,
Ministro delle Finanze e della Pianificazione economica ;

CAPO DI STATO DI GRENADA :

Fennis AUGUSTINE,
Alto Commissario per Grenada a Londra ;

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DELLA GUINEA :

N'Faly SANGARE,
Ministro delegato presso le
Comunità Europee ;

PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DI STATO DELLA GUINEA BISSAU :

S.E. VASCO CABRAL,
Commissario di Stato per il Coordinamento
economico e per la Pianificazione ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DELLA GUINEA EQUATORIALE :

Cristino Seriche MALABO BICO,
Tenente delle Forze Terrestri,
Membro del Consiglio Militare Supremo ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DI GUYANA :

Samuel Rudolph INSANALLY,
Rappresentante Permanente della Guyana
presso la Comunità Economica Europea ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DI ALTO VOLTA :

Georges SANOGOH,
Ministro della Pianificazione e della Cooperazione ;

CAPO DI STATO DELLA GIAMAICA :

Donald RAINFORD,
Ambasciatore straordinario e plenipotenziario
della Giamaica presso la Comunità
Economica Europea ;

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL KENIA :

Joseph MULIRO,
Segretario Permanente,
Ministero dell'Agricoltura ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DI KIRIBATI :

The Honourable Douglas Richard HURD, CBE,
Membro del Parlamento,
Sottosegretario di Stato,
Ministero degli Affari Esteri e
del Commonwealth del Regno Unito di
Gran Bretagna e Irlanda del Nord ;

SUA MAESTA' IL RE DEL REGNO DI LESOTHO :

The Honourable Morena MAKHAOLA LEROTHOLI ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DI LIBERIA :

The Honourable D. Franklin NEAL,
Ministro della Pianificazione e dell'Economia ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA DI MADAGASCAR :

S.E. Justin RARIVOSON,
Ministro dell'Economia e del Commercio ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL MALAWI :

The Honourable Stott Zondwayo JERE,
Membro del Parlamento,
Ministro del Commercio, dell'Industria e
del Turismo ;

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL MALI :

S.E. Alioune Blondin BEYE,
Ministro degli Affari Esteri e
della Cooperazione internazionale ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ISLAMICA DI MAURITANIA :

Abdellah OULD DADDAH,
Ambasciatore straordinario e plenipotenziario,
Rappresentante della Repubblica Islamica di
Mauritania presso le Comunità Europee ;

SUA MAESTA' LA REGINA DI MAURIZIO :

The Honourable Sir Sateam BOOLELL, KT,
Ministro dell'Agricoltura, delle Risorse
naturali e dell'Ambiente ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL NIGER :

Mai MAIGENA,
Ministro dell'Economia, del
Commercio e dell'Industria ;

CAPO DEL GOVERNO FEDERALE DELLA NIGERIA :

S.E. P. Ayodele AFOLABI,
Ambasciatore straordinario e plenipotenziario,
Capo della Missione della Repubblica federale della
Nigeria presso la Comunità Economica Europea ;

CAPO DELLO STATO INDIPENDENTE DI PAPUA NUOVA GUINEA :

Frederick Bernard Carl REIHER,
Ambasciatore presso le Comunità Europee ;

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL RUANDA :

Ambroise MULINDANGABO,
Ministro della Pianificazione ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DI SAINT LUCIA :

George William ODLUM,
Vice Primo Ministro,
Ministro degli Affari Esteri e del Commercio ;

CAPO DI STATO DELLA SAMOA OCCIDENTALE :

The Honourable Filippo VAOVASAMANAIA,
Ministro delle Finanze ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA DI SAO TOME' E
PRINCIPE :

Maria de AMORIM,
Ministro degli Affari Esteri e
della Cooperazione ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL SENEGAL :

Ousmane SECK,
Ministro delle Finanze e dell'Economia ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DELLE SEYCHELLES :

Maxime FERRARI,
Ministro della Pianificazione e dello Sviluppo ;

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DELLA SIERRA LEONE :

The Honourable I.M. FOFANA,
Ministro del Commercio e dell'Industria ;

PRESIDENTE DELLO STATO INDIPENDENTE DELLE ISOLE SALOMONE :

The Honourable Douglas Richard HURD, CBE,
Membro del Parlamento,
Sottosegretario di Stato,
Ministero degli Affari Esteri e
del Commonwealth del Regno Unito di
Gran Bretagna e Irlanda del Nord ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA,
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO :

S.E. Omar Salah AHMED,
Ambasciatore straordinario e plenipotenziario,
Rappresentante della Repubblica Democratica
Somala presso la Comunità Economica
Europea ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA DEL SUDAN :

IZZ EL DIN HAMID,
Ministro di Stato per gli Affari del Consiglio
dei Ministri ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL SURINAM :

Ludwig C. ZUIVERLOON,
Ministro dell'Economia ;

SUA MAESTA' IL RE DEL REGNO DI SWAZILAND :

DZABULUMJIVA H.S. NHLABATSI,
Vice Ministro del Lavoro,
dell'Energia e delle Comunicazioni ;

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA UNITA DI TANZANIA :

Alphonce M. RULEGURA,
Ministro del Commercio ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL CIAD :

Issaka Ramat AL HAMDou,
Incaricato d'affari a.i.,
Ambasciata della Repubblica del Ciad
a Bruxelles ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL TOGO :

Koudjoulou DOGO,
Ministro della Pianificazione, dello Sviluppo industriale
e della Riforma amministrativa ;

SUA MAESTA' IL RE TAUFU'AHU TUPOU IV DI TONGA :

His Royal Highness Crown Prince TUPOUTO'A ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DI TRINIDAD E TOBAGO :

S.E. Eustache SEIGNORET,
Alto Commissario a Londra ;

SUA MAESTA' LA REGINA DI TUVALU' :

Satya Nand NANDAN,
Ambasciatore straordinario e plenipotenziario,
Capo della Missione delle Figi presso le
Comunità Europee ;

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DELL'UGANDA :

The Honourable Ateker EJALU,
Ministro della Cooperazione regionale ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DELLO ZAIRE :

KIAKWAMA Kia KIZIKI,
Commissario di Stato all'Economia nazionale,
all'Industria e al Commercio ;

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DELLO ZAMBIA :

Remi CHISUPA,
Membro del Parlamento,
Ministro dell'Industria e del Commercio ;

I QUALI, dopo aver scambiato i loro pieni poteri, riconosciuti
in buona e debita forma,

HANNO CONVENUTO LE DISPOSIZIONI CHE SEGUONO :

ARTICOLO 1

Quando sono originari degli Stati ACP, i prodotti di competenza della Comunità Europea del Carbonè e dell'Acciaio sono ammessi all'importazione nella Comunità in esenzione da dazi doganali e tasse di effetto equivalente.

ARTICOLO 2

I prodotti di cui all'articolo 1 originari degli Stati membri sono ammessi all'importazione negli Stati ACP conformemente alle disposizioni del titolo I, capitolo 1, della seconda convenzione ACP-CEE di Lomé, firmata in data odierna.

ARTICOLO 3

Se le offerte fatte dalle imprese degli Stati ACP possono recare pregiudizio al funzionamento del Mercato comune e se tale pregiudizio è imputabile ad una differenza nelle condizioni di concorrenza in materia di prezzi, gli Stati membri possono prendere i provvedimenti del caso e in particolare revocare le concessioni previste all'articolo 1.

ARTICOLO 4

Hanno luogo consultazioni tra le parti interessate ogniqualvolta, a parere di una di dette parti, l'applicazione delle disposizioni summenzionate lo richieda.

ARTICOLO 5

Le disposizioni in cui si stabiliscono le norme di origine per l'applicazione della seconda convenzione ACP-CEE di Lomé si applicano anche al presente accordo.

ARTICOLO 6

Il presente accordo non modifica i poteri e le competenze derivanti dalle disposizioni del trattato che istituisce la Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio.

ARTICOLO 7

Il presente accordo è ratificato dagli Stati firmatari alle condizioni indicate all'articolo 182 della seconda convenzione ACP-CEE di Lomé, firmata in data odierna.

Esso entra in vigore contemporaneamente alla suddetta convenzione.

ARTICOLO 8

Il presente accordo scade al termine di un periodo di 5 anni a decorrere dal 1° marzo 1980, vale a dire il 28 febbraio 1985. Esso cessa di avere effetto nei confronti di ogni Stato firmatario che, a norma dell'articolo 189 della seconda convenzione ACP-CEE di Lomé, cessa di far parte di quest'ultima.

ARTICOLO 9

Il presente accordo, redatto in duplice esemplare in lingua danese, francese, inglese, italiana, olandese e tedesca, ciascuno di questi testi facente egualmente fede, sarà depositato negli archivi del Segretariato del Consiglio delle Comunità Europee e presso il Segretariato degli Stati ACP, che ne trasmettono copia certificata conforme al governo di ciascuno Stato firmatario.

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Udfærdiget i Lome, den enogtredivte oktober nitten hundrede og nioghalvfjerds.

Geschehen zu Lome am einunddreissigsten Oktober neunzehnhundertneunundsiebzig.

Done at Lome on the thirty-first day of October in the year one thousand nine hundred and seventy-nine.

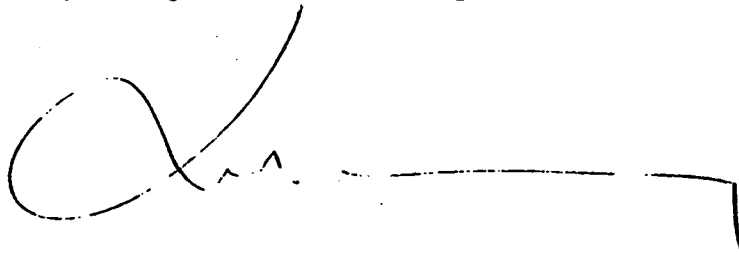
Fait à Lomé, le trente et un octobre mil neuf cent soixante-dix-neuf.

Fatto a Lomé, addi' trentuno ottobre millenovecentosettantanove.

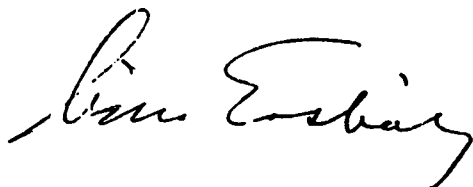
Gedaan te Lomé, de eenendertig oktober negentienhonderd negenenzeventig.

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen




For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark



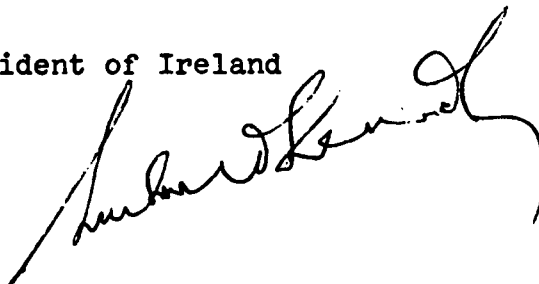
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



Pour le Président de la République française

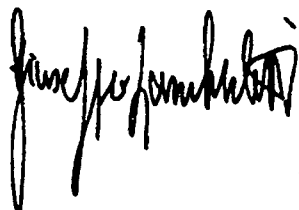


For the President of Ireland



VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

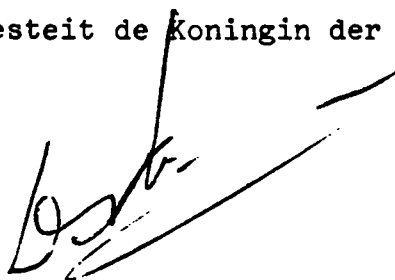
Per il Presidente della Repubblica italiana



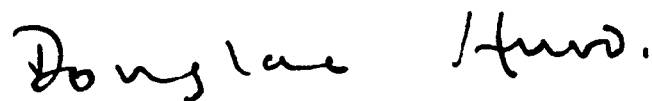
Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

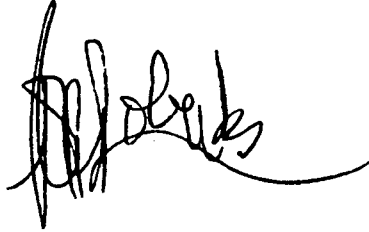


For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland

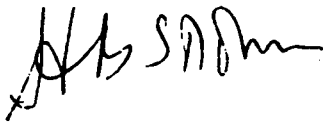


VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

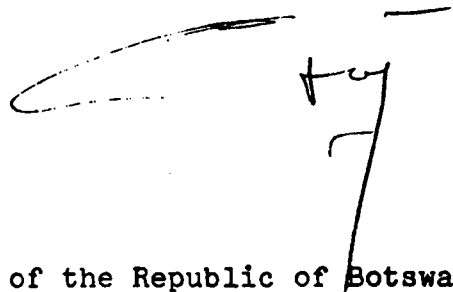
For the Head of State of the Bahamas'



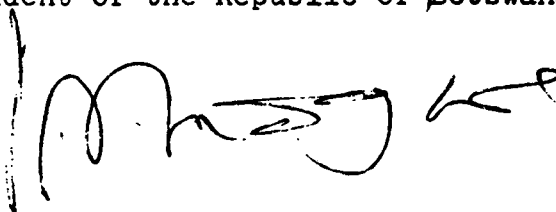
For the Head of State of Barbados



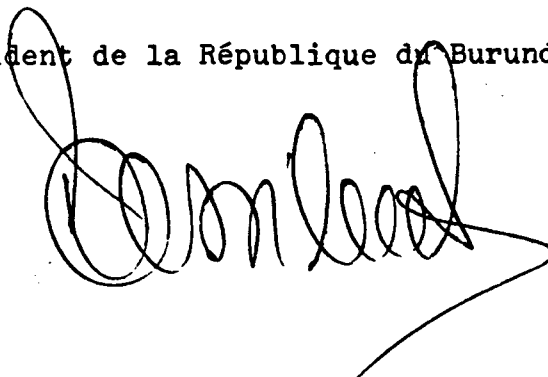
Pour le Président de la République Populaire du Bénin



For the President of the Republic of Botswana



Pour le Président de la République du Burundi

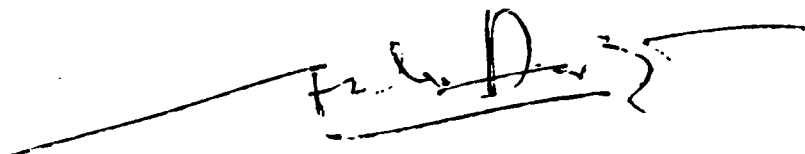


VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

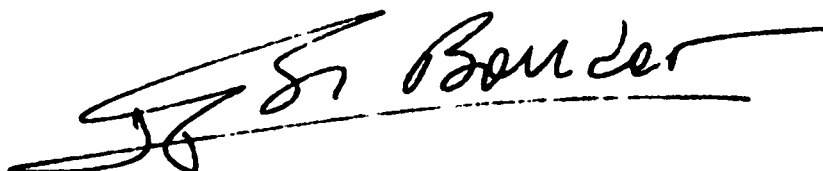
Pour le Président de la République Unie du Cameroun



For the President of the Republic of Cap Verde



Pour le Président de la République Centrafricaine



Pour le Président de la République Fédérale Islamique des Comores



Pour le Président de la République Populaire du Congo

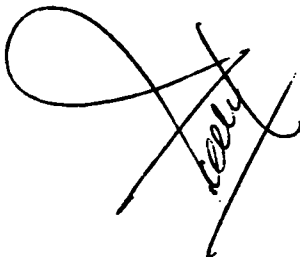


VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

Pour le Président de la République de Côte d'Ivoire



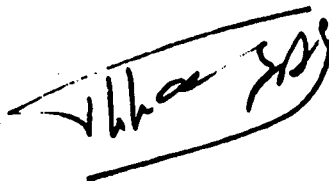
Pour le Président de la République de Djibouti



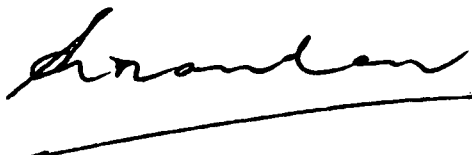
For the Prime Minister and Minister of External Affairs of
Independent State of Dominica



For the Chairman of the provisional Military Administrative
Council and of the Council of Ministers and Commander in Chief
of the Revolutionary Army of Ethiopia



For Her Majesty the Queen of Fiji




VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

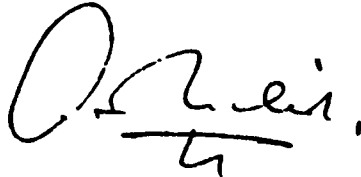
Pour le Président de la République gabonaise



For the President of the Republic of the Gambia



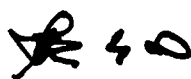
For the President of the Republic of Ghana



For the Head of State of Grenada



Pour le Président de la République de Guinée

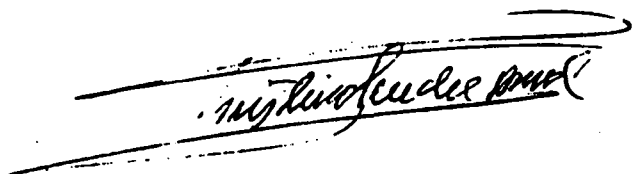


VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

Pour le Président du Conseil d'Etat de la Guinée Bissau



Pour le Président de la République de Guinée équatoriale



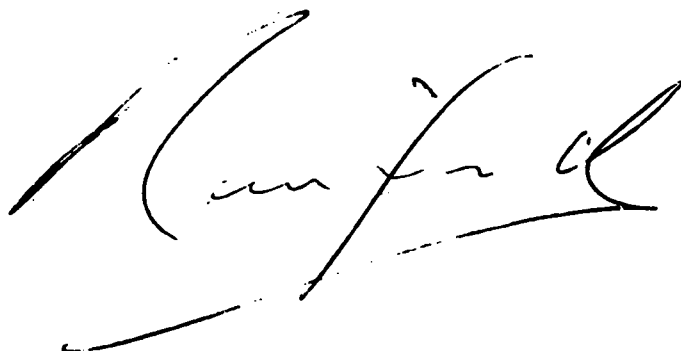
For the President of the Republic of Guyana



Pour le Président de la République de la Haute Volta

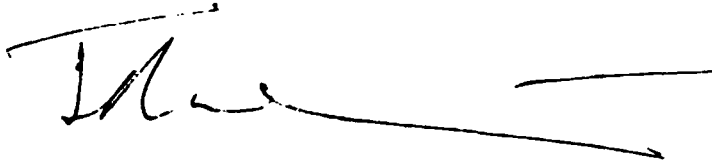


For the Head of State of Jamaica



VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

For the President of the Republic of Kenya




For the President of the Republic of Kiribati

Douglas Hurd.

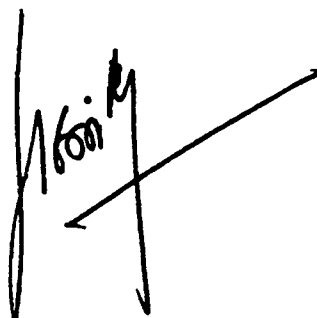
For His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho



For the President of the Republic of Liberia



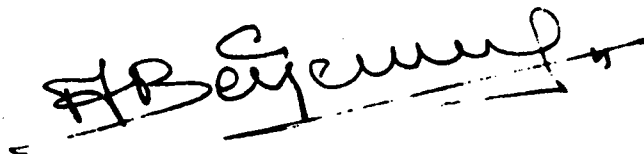
Pour le Président de la République Démocratique de Madagascar



For the President of the Republic of Malawi



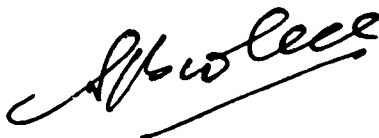
Pour le Président de la République du Mali



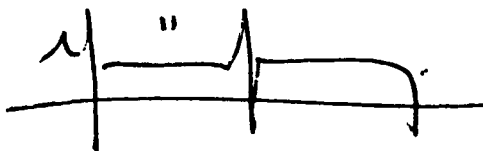
Pour le Président de la République islamique de Mauritanie



Pour Sa Majesté la Reine de l'Ile Maurice

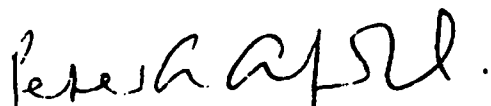


Pour le Président de la République du Niger

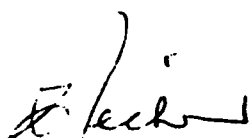


VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

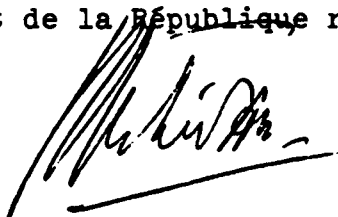
For the Head of the Federal ~~Government~~ Government of Nigeria



For the Head of the Independent State of Papua New Guinea




Pour le Président de la République rwandaise



For the President of the Republic of Saint Lucia



For the Head of State of Western Samoa



VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

For the President of the Democratic Republic of Sao Tome
and Principe

Francisco de Gusmão

Pour le Président de la République du Sénégal

CE 21

Pour le Président de la République des Seychelles

Maman

For the President of the Republic of Sierra Leone

SL

For the President of the Independent State of Solomon Islands

Douglas Hurd.

For the President of the Somali Democratic Republic,
President of the Supreme Revolutionary Council

hrs

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

For the President of the Democratic Republic of ^{The} Sudan

Abdullahi Abdull

For the President of the Republic of Suriname

Jan

For His Majesty the King of the Kingdom of Swaziland

J. N. Nkhabazi

For the President of the United Republic of Tanzania

Murugusuma

Pour le Président de la République du Tchad

Idriss

Pour le Président de la République togolaise

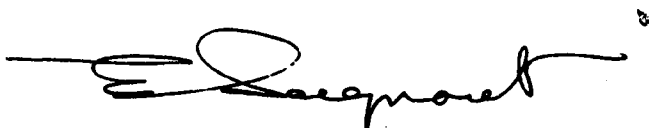
Kouif

VIII LEGISLATURA — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

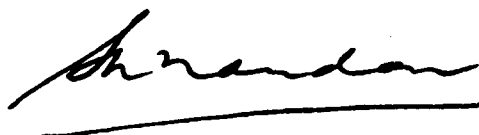
For His Majesty King Taufa'ahau Tupou IV of Tonga



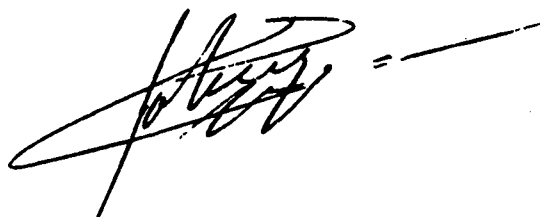
For the President of the Republic of Trinidad and Tobago



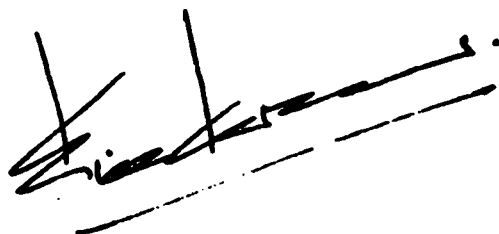
For Her Majesty the Queen of Tuvalu



For the President of the Republic of Uganda



Pour le Président de la République du Zaïre



For the President of the Republic of Zambia

